

## ГРАММАТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ В ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Гурова Ю. И.

*Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов, Санкт-Петербург, Россия, (192238, Санкт-Петербург, ул. Фучика, 15), e-mail: gurovayulia@yandex.ru*

Статья посвящена диахроническому изучению условных конструкций на примере комплексного анализа древнеанглийского языка с точки зрения исторической лингвистики. Основное содержание статьи – исследование одного из сложных грамматических явлений английского языка – сослагательного наклонения. В нашей статье мы рассматриваем случаи употребления условного наклонения в синтаксической структуре предложения в древнеанглийский период, для того чтобы выделить отдельные морфологические, лексические средства данного аспекта в английском языке и проанализировать случаи его использования. В данной статье исследованы и проанализированы наиболее часто используемые сослагательные конструкции в английском языке с точки зрения диахронии.

Ключевые слова: древнеанглийский язык, сослагательное наклонение, морфологические, лексические средства, синтаксическая структура предложения.

## HISTORIC ASPECT OF THE SUBJUNCTIVE MOOD IN THE OLD ENGLISH LANGUAGE

Gurova Y. I.

*Saint-Petersburg University of Humanities and Social Sciences, St. Petersburg, Russia (192238, St. Petersburg, Fuchika St. 15), e-mail: gurovayulia@yandex.ru*

The article is devoted to the diachronic study of the subjunctive constructions based on the example of the complex analysis of the Old English language from the point of historical linguistics. There is researched one of the complex phenomena of the English language – Subjunctive Mood. There are regarded the usage of subjunctive cases in the diachronic structure of a sentence in the Old English period so as to sort out some morphological, lexical means of the given aspect in the history of the English language and analyze the cases of its use. There are researched and analyzed the most common useful means of the subjunctive constructions in the English language in diachrony.

Key-words: the Old English language, Subjunctive Mood, morphological, lexical means, diachronic structure of a sentence.

### Введение

Данная статья посвящена диахроническому изучению грамматики древнеанглийского языка, а именно исследованию сослагательного предложения, в котором действие представлено как реальный факт, а как предполагаемое, желательное или возможное действие при наличии каких-либо условий.

Цель предлагаемой статьи – изучить структуру английского сослагательного предложения и его закономерности, выявить основные особенности условных предложений и специфику их использования на синхронном срезе древнеанглийского периода. Чтобы раскрыть всю полноту сослагательного предложения в древнеанглийском языке (далее ДА), необходимо определить способы и средства его выражения, проанализировать случаи его использования в речи. С этой целью необходимо проследить случаи употребления

сослагательного наклонения в синтаксической структуре предложения и выделить отдельные морфологические средства.

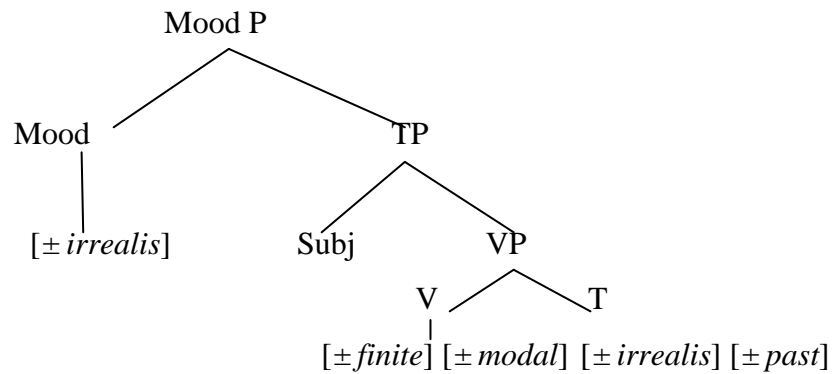
### **Материал и методы исследования**

Ранее проводился ряд исследований, посвященных анализу грамматических форм английского языка в диахронии, в основном аспектологического порядка (Kroch, A.; Taylor, A. 2000; Jespersen O. 2006, Pullum G. 1982; Duffley Patrick J. 1992;; Хомский Н. 1981; Адмони В. Г., Ярцева В. Н. 1978 г.; Иванова И. П., Чахоян Л. П., Беляева Т. М. 1999; Маковский М. М. 1986, 1996], в которых описаны способы выражения видовых значений, структура языка, метрика или грамматика текста. Но, несмотря на многочисленные успешные работы в области диахронической грамматики, основные вопросы, связанные с развитием сослагательного наклонения в германских языках в диахронии, не получают однозначного решения.

Основной материал для исследования составили тексты древнеанглийского языка. Статус сослагательного предложения изучался в 143 микроконтекстах поэтических памятников VIII–XII вв. Корпус текстов, подвергаемых анализу, включает около 8500 строк, в том числе поэму «Деор» (Deor, 273 строки), «Гимн Кэдмона» (Bede's story of Caedman, 153 строки) и различные версии перевода (95 строк), «Сон Руда» (The Dream of Rood, 156 строки), «Морестранник» (Seafarer 124 строки), поэму «Христос и Сатана» (Christ and Satan, 593 строки), Битва при Малдоне (The Battle of Maldon, 325 строк), «Заговор девяти трав» (The Nine Herbs Charm, 76 строк), «Видсид» (Widsith, 144 строки), «Скиталец» (Wanderer, 115 строк), «Беовульф» (Beowulf, 3182 строки); 12 заговоров (Metrical Charms, около 350 строк) и другие произведения. Выбор текстов обусловлен наличием описаний мироустройства и пространственных концептов, иллюстрирующих архаичную мифопоэтическую модель мира. Примеры, приводимые в тексте статьи, сопровождаются построчным авторским переводом на современный английский язык, позволяющим максимально наглядно представить функционирование древнего слова в контексте.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Обзор исторических данных показывает, что в английском языке на протяжении определённого времени существовало сослагательное построение предложения. Сослагательное (оптатив) наклонение в ДА показывает, что говорящий рассматривает действие не как реальный факт, а как предполагаемое, желательное или возможное действие при наличии каких-либо условий. Грамматическая категория сослагательного наклонения ДА будет выглядеть следующим образом:



Сослагательное наклонение употребляется в пожеланиях, приказах, нереальных условиях. Данная категория образуется с помощью синтетических форм в настоящем времени для передачи будущего совершенного времени в условных предложениях:

(2) L. 660-661: *...ne bið þé wilna gád gif þú þæt ellenweorc aldre gedígest* [5, 56].

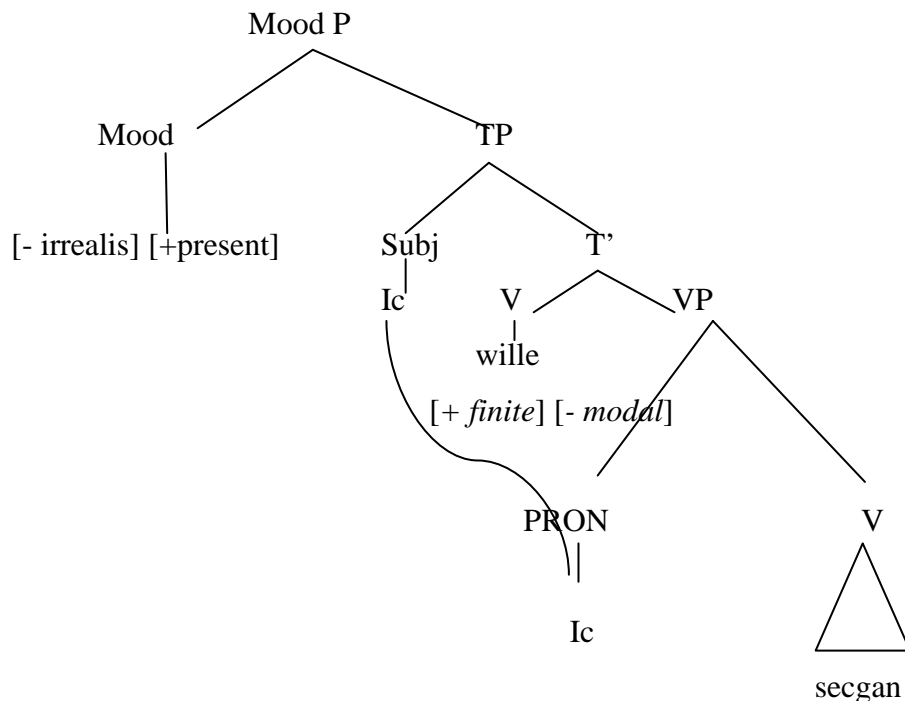
*...there shall be no dearth of your desires if this courage-work (will have worked) you survive with your life.*

Грамматическая конструкция модальный глагол + инфинитив / глагол *wollen* + инфинитив используется:

-для выражения желания, предположения:

(3) L. 35: *Þæt ic bí mé sylfum secgan wille* [7, 48].

*This of myself I wish to say*



[T-realis-sg] ↔ wille [present, realis, sg]

(4) L. 15: *Hal westu, helpe ðin drihten!* [4, 19]

*Be whole (now)! may the Lord help you!*

[T-realis-sg] ↔ helpe [present, realis, sg]

- в придаточной части предложения после глаголов *hopian*, *beliefan*, *trēowian*:

(5) *Ond for ðon Ic ðe bebiode ðæt ðu do swæ Ic geliefe ðæt ðu wille...*[5, 124].

*And therefore I urge you to do as I believe you wish to...*

[T-realis-*sg*] ↔ *wille* [present, realis, *sg*]

- в придаточной части предложениях, когда главная часть является отрицательной, вопросительной или повелительной:

(6) L. 618 *..nát hé þára góða þæt hé mé ongéan sléä.....*[2, 52].

*..he knows not the finer skills that he may strike me back...*

[T-realis-*sg*] ↔ *ongéan* [present, realis, *sg*]

(7) L. 26 *Hal westu, helpe ðin drihten!* [2, 24]

*Be whole (now)! may the Lord help you!*

Сослагательное наклонение также образовывалось с помощью синтетических форм в прошедшем времени ед. и мн. числа. Данные конструкции могли относиться к прошедшему времени или к будущему в прошедшем. В данном случае использовались вспомогательные глаголы (*scullan*, *willan*), обозначающие волеизъявление, призыв, долженствование (модальные глаголы).

(8) *Hwæt, ic swefna cyst secgan wylle* [1]

*Behold, I wish to tell the best of dreams*

[T-realis-*sg*] ↔ *wille* [present, realis, *sg*]

(9) *Hie ne wendon ðætte æfre menn sceolden swæ reccelease weorðan ond sio lar swa oðfeallan...*[7, 126]

*They did not imagine that men would ever become so careless and learning so decayed...*

[T-irrealis-*pl*] ↔ *sceolden* [past, irrealis, *pl*]

Сослагательное наклонение прошедшего времени использовалось:

- в косвенных утвердительных предложениях (мольба, команда, просьба) и в косвенных вопросах:

(10)..L. 518-519: *...secge ic þe to sóðe, sunu Ecgláfes, þæt naefre Grendel swá fela gryra gefremede..*[5, 51]

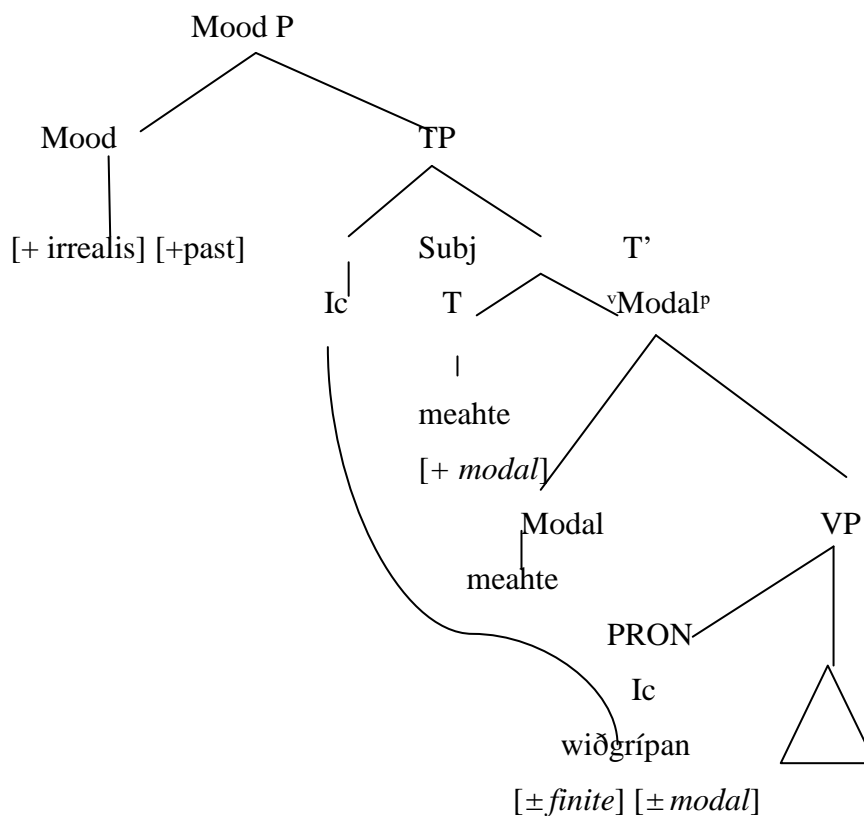
*I say to you in truth, son of Edgelaf, that Grendel would have never so many atrocities committed...*

[T-irrealis-*sg*] ↔ *gefremede* [past, irrealis, *sg*]

-в косвенных утвердительных предложениях, когда главная часть предложения является отрицательной или вопросительной:

(11) L. 2519-2521: *...gif ic wiste hú wið ðám áglácean elles meahthe gylpe wiðgrípan.....*[5, 905]

*...if I knew how against the monster else I might grapple for glory....*



[T-irrealis-sg] ↔ meahte [modal, past, irrealis, sg]

- в условных предложениях причины, условия, времени:

(12) L. 737-738: *Higelaces, hu se manscaða under færgrípum gefaran wolde* [5, 1007].

*Hygelac's kinsman his cursed foe, how he would fare in fell attack.*

[T-irrealis-sg] ↔ wolde [past, irrealis, sg]

В семантике императивных и оптативных предложений имеются зоны пересечения. Это обусловлено тем, что в основе всякого побуждения лежит желание. В подтверждение можно привести случаи употребления в древнеанглийском языке императивных и оптативных предложений:

- для выражения пожелания / побуждения.

(13) L. 107: *Wæs þú, Hróðgár, hál* [5, 64].

*Be you, Hrothgar, whole.*

(14) *Godd hit wite, do me toward Rome, þen forte biginnen hit eft forte donne* [14, 28].

*...it would be more agreeable to me to set out on a journey to Rome, than to begin to do it again*

- в условных предложениях в значении неуверенности, сомнения:

(15) L. 4: *Ut, lytel spere, gif her inne sie!* [2, 28].

*Out, little spear, if herein it be!*

На основании вышесказанного можно выделить четыре типа условных предложений:

1) if + Subj.Pres + CONDITIONAL, открытое условие (по прототипу обычного будущего предложения с союзом *gif* (if), ближе всего соответствует первому типу условного предложения (Conditional I) современного английского языка);

(16) L. 161. *Gif nu haeleða hwone hlisan lyste, unnytne gelp agan wille, þonne ic hine wolde wordum biddan þæt he hine æghwonon utan ymbþohte...* [4, 77].

*If now men (GEN) few (ACC) glory (GEN) please (SUBJ.PRES), useless (ACC) help (ACC) have control over will (PRES), then I (NOM) him-ACC would (PRET) orders (DAT) ask that he (NOM) him (ACC) everywhere from outside thought about (PRET)...*

*If men like glory a little, they will control a useless help; I then had wanted to ask him to think of orders,*

[T-realis-sg] ↔ would [past, realis, sg]

2) if + Ind.Pres + CONDITIONAL, условное предложение допущения, признания истины (поражения) или отказ от принятия истины (ближе всего соответствует первому типу условного предложения (Conditional II) современного английского языка):

(17) Ch: 9.57. *Ðonne mæg he witan be ðu, gif he hierran folgað habban sceal, hwæðer he ðonn don mæg ðæt ðæt he ær ðencð ðæt he don wolde...*[6, 42]

*Then can (IND.PRES) he (NOM) know with this (INSTR), if he-NOM higher (ACC) destiny (ACC) have shall (IND.PRES), whether he (NOM) then do can (IND.PRES) that (ACC) that he (NOM) soon attempts (IND.PRES) that he (NOM) make would (PRET)...*

*Thanks to this, he can then know if he shall have a higher destiny, if he does, which he would try and do, ...*

[T-realis-sg] ↔ sceal [present, realis, sg]

3) if + Subj.Pret + CONDITIONAL, неосуществленное воображаемое действие в условном предложении (ближе всего соответствует третьему типу условного предложения (Conditional III) современного английского языка).

(18) Ch:5.45 *...sua hie manegra undeawa gestiran meah-ton mid hiora larum & bisenum, gif hi ongemong monnum beon wolden* [6, 48].

*...as they (NOM) many (GEN) faults (GEN) cause could (IND.PRET) with their learnings (DAT) and examples DAT, if they (NOM) among men (DAT) be would (SUBJ.PRET).*

*... as they could have been mistaken by their education and example if they had been amongst men.*

[T-irrealis-pl] ↔ wolden [past, irrealis, pl]

4) if + past + CONDITIONAL, воображаемое действие в условном предложении (ближе всего соответствует второму типу условного предложения (Conditional II) современного английского языка):

(19) L. 18:138...*þæt mot ure gehwylc rihtlice healdan gif we aht gefaran scylan;*

...that (ACC) must (IND.PRES) ours (GEN) all (NOM) rightly celebrate if we (NOM) possessions (ACC) obtain should (IND.PRET); [3, 38]

...we all must rightly celebrate it we should obtain possessions;

[T-irrealis-pl] ↔ scylan [past, irrealis, pl]

Две части условного предложения первого и второго типа используются в настоящем времени. Главная часть предложения может стоять в повелительном наклонении или обозначает желание говорящего. В примере мы можем увидеть, что настоящее время (индикатив) превалирует во всех частях предложения, используются глаголы в настоящем времени с обстоятельственными словами, уточняющими, что действие относится именно к будущему времени.

(20) L. 445-451. *Ná þú mínne bearft hafalan hýdan ac hé mé habban wile déore fahne gif mec déað nimeð byreð blódig wæl byrgean þenceð eteð ángenga unturnlíce·mearcað mórhopu nó ðú ymb mínes ne bearft líces feorme leng sorgian* [5: 102]

*You will have no need for my head to shroud, but rather he will have me fiercely stained with gore, if me Death takes, he will bear my bloody corpse; he aims to bite, the lone prowler eats unmournfully, marking the limits of his moor enclosures; nor will you for the needs of my body's funeral-provisions have any further concern.*

(21) L. 452. *Onsend Higeláce gif mec hild nime...*[5: 102]

*Send to Hygelac, if I am taken by battle....*

В некоторых предложениях сложно определить – относится ли это предложение к первому или второму типу, или же это смешанный тип условного предложения:

(22) L. 1378-79...*frécne stówe ðaér þú findan miht felasinnigne secg séc gif þú dyrre..* [5: 185]  
... terrible place where you might find the much-sinning creature; seek if you dare..

(23) L. 1380-81...*ealdgestréonum swá ic aér dyde, wundungolde gyf þú on weg cymest* [5: 185]  
...with old treasures, as I did before, with twisted-gold, if you come away.

Условное предложение третьего и четвертого типа используется в прошедшем времени, так как обозначает нереальное действие, невозможно точно сказать, когда данное действие произойдет или сожаление о том, что уже произошло (нереальность бесконечна), поэтому используются глаголы в прошедшем времени с обстоятельственными словами, уточняющими, что действие относится именно к будущему времени.

(24) L. 2519-21. *'Nolde ic sweord beran waépen tó wyrme gif ic wiste hú wið ðám áglácean elles meahte gylpe wiðgrípan...*[5, 208]

*'I would not bear a sword, a weapon against the wurm, if I knew how against the monster else I might grapple for glory...*

(25) L. 2729-32. *'Nú ic suna mínum syllan wolde gúðgewaédu þaér mé gifeðe swá aénig yrfeweard æfter wurde líce gelenge.....[5, 212]*

*'Now I to my son I would have wished to give war-garments, if it had been granted to me such that any guardian of inheritance would be after this body remaining...*

### **Выводы**

Таким образом, сослагательное предложение на синхронном срезе древнеанглийского периода могли иметь в своем составе несколько оптативных элементов. Сослагательное наклонение в древнеанглийском предложении создавалась путем сочетания сказуемого в сослагательном наклонении и союза (условия или времени). Временное значение глагола варьировалось в зависимости от структуры всего предложения и его семантико-стилистического типа (открытое – закрытое условие, реальное – нереальное действие). Четыре типа условного предложения пересекается и имеет много общего со структурным типом предложения современного английского языка.

### **Список литературы**

1. Anglo-Saxon poetry / an anthology of Old English poems tr. S. A. J. Bradley. – London: Dent, 1982. – 559 p.
2. Bethrum D. The Homilies of Wulfstan. – Oxford Clarendon Press, 1971. – P. 18-232.
3. Greg Delanty, Michael Matto. The Word Exchange / Anglo-Saxon Poems in Translation. – W. W. Norton & Co. 2011. – P. 48-80. (Deor: Matthew: 7.24).
4. Heatt, A. Kent. Beowulf and Other Old English Poems. – New York: Bantam Books, 1983. – 149 p.
5. Jane Roberts. Guide to Scripts Used in English Writings up to 1500. British Library Publishing Division; Reprint. – London, 2008. – P. 12-84.
6. Keynes and M. Lapidge, eds, Alfred the Great: Asser's Life of King Alfred and Other Contemporary Sources. – London: 013. – P. 13-126 (Alfred's Preface to Gregory's Pastoral Care).
7. Readings in Old English / Электронный ресурс. Режим доступа: URL:<http://www.arts.gla.ac.uk/STELLA/readings/OE/ISAAC.HTM> (дата обращения: 18.02.2013). (The Dream of Root: L. 1-2).
8. Susan Irvine, Malcolm R. Godden. Old English Boethius. – Dumbarton Oaks Medieval Library. USA. (The Meters of Boethius: L. 161). – P. 10-77.

### **Рецензенты:**

Харченкова Людмила Ивановна, доктор педагогических наук, профессор кафедры рекламы и связей с общественностью Санкт-Петербургского гуманитарного университета профсоюзов, г. Санкт-Петербург.

Копчук Любовь Борисовна, заведующая кафедрой германской филологии РГПУ им. А. И. Герцена, доктор филологический наук, профессор, Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена (РГПУ им. А. И. Герцена), г. Санкт-Петербург.